

AYUDAS LITÚRGICAS

6 de julio de 2025 / July 6, 2025

Común 9 / Proper 9

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ 2 Reyes/Kings 5,1-12 y Salmo/Psalm 30 (Semicontinuo)
- ❖ Isaías/Isaiah 66,10-14 y Salmo/Psalm 66,1-9 (Complementario)
- ❖ Gálatas/Galatians 6,(1-6) 7-16
- ❖ Lucas/Luke 10,1-11; 16-20

—ENFOQUE EN LUCAS 10,1-11; 16-20—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Lucas, en el capítulo diez de su evangelio, narra el envío que Jesús hace a setenta y dos (o setenta) de sus discípulos. Se trata de una historia muy similar a la narrada en el capítulo nueve, cuando Jesús envía a los doce apóstoles. Sin embargo, ambas lecturas presentan algunas diferencias que, sin duda, se irán evidenciando en el desarrollo de este texto. Por otro lado, el contexto ofrece elementos significativos que iluminan la interpretación de esta perícopa.

Al tomar como punto de partida el envío de los doce ya mencionado, quien lee puede identificar algunos eventos que resaltan la importancia de llevar el mensaje del Reino y lo que implica seguir a Jesús. La sanidad es un aspecto central en el evangelio de Lucas: Jesús ha dado autoridad a los apóstoles para «sanar» y «expulsar demonios» como parte de la tarea de predicar el Reino de Dios (Lucas 9,1-2). El encargo de Jesús parece dar frutos, ya que la gente continúa buscándolos y siguiéndolos para escuchar su predicación y recibir sanación (Lucas 9,11). En ese contexto, surge la pregunta sobre la identidad de Jesús, tema abordado previamente en Marcos durante el año B del leccionario. Tras el milagro de la multiplicación de los panes, esta reflexión culmina en una enseñanza sobre el costo del discipulado: negarse a sí mismo y tomar la cruz (Lucas 9,23). La narración lleva a los apóstoles del entusiasmo del envío al encuentro con su propia realidad: el poder recibido de nada sirve si no están dispuestos a cargar con la cruz de Cristo.

Otro aspecto clave del contexto es el evento de la transfiguración. Lucas muestra a Jesús como alguien que ora constantemente. En esta ocasión, sube al monte con Pedro, Juan y Santiago con el propósito de orar, pero el relato revela la diferencia entre la disposición orante de Jesús y el cansancio de sus discípulos, quienes solo logran despertar al ver a Jesús en gloria junto a Moisés y Elías (Lucas 9,28-34). Este pasaje contrasta con la experiencia de los discípulos que permanecieron abajo y no lograron sanar a un joven poseído, junto con las discusiones que

surgieron sobre quién era el más importante (Lucas 9,37-50). Estos temas también fueron tratados en las predicciones pascuales de Jesús en Marcos, año B.

Estos elementos preparan el terreno para otro escenario: la oposición de los samaritanos (Lucas 9,51-55), y con ello, una nueva enseñanza. Los discípulos parecen creer que pueden actuar con poder absoluto frente al rechazo a Jesús. La pregunta de Jacobo y Juan sobre si debían hacer descender fuego del cielo para destruir aquel pueblo muestra una mala interpretación del empoderamiento recibido durante el envío.

Este punto es crucial en la secuencia de acontecimientos y en su relación con el envío de los setenta y dos. Aunque Jesús reprende a los apóstoles (Lucas 9,55), también profundiza en el tema del costo del discipulado. No se trata solo de sanar o expulsar demonios, sino de aprender a vivir la vida de fe. Así, Jesús invita a sus discípulos a mirar más allá de lo extraordinario de anunciar el Reino. Les recuerda que: (1) el Hijo del hombre no tiene un lugar fijo donde vivir (Lucas 9,58); (2) responder al llamado de Jesús implica abandonar el propio «yo» (Lucas 9,59-60); y (3) en el camino con el Señor, no hay marcha atrás; se requiere una entrega total (Lucas 9,62).

Este contexto prepara a la persona que lee para comprender la magnitud del envío narrado en el capítulo diez. El relato configura la puesta en marcha de una estrategia misionera para anunciar la llegada del Reino de Dios. Jesús envía a los setenta y dos de dos en dos, con el encargo de ir a diferentes pueblos, anunciando que el Reino está cerca y sanando a los enfermos (López, 2019)¹. Para Jesús, el punto clave está en la necesidad de personas dispuestas a predicar el evangelio; en otras palabras, personas dispuestas a seguirle y cumplir el propósito divino.

La predicación del Reino no es solo discurso; es experiencia vivida. Las instrucciones que Jesús da a quienes envía difieren de las dadas a los doce: deben llegar, saludar y verificar si son recibidos en una casa (Lucas 10,7). Es posible que lo vivido en Samaria haya dejado un aprendizaje: el saludo inicial permitiría establecer vínculos de convivencia con la casa y el pueblo. Luego del saludo, Jesús enfatiza la importancia de compartir la mesa, relacionarse con la comunidad y, finalmente, sanar y predicar (Lucas 10,8-9). Esta es la ruta misional que Jesús ofrece a los setenta y dos.

De alguna manera, el éxito de la misión consistía en la oportunidad de compartir la vida y brindar salud a los lugares que los acogieran, proclamando la cercanía del Reino de Dios. Incluso allí donde no fueran recibidos, la predicación debía mantenerse por encima de cualquier reacción emocional. A diferencia de la actitud de Jacobo y Juan en Samaria, Jesús enseña que el anuncio del Reino no debe ser una amenaza, sino la proclamación de que el amor de Dios está cerca, aun de quienes lo han rechazado.

¹ López, D. (2019). Lucas, en Comentario Bíblico Contemporáneo: Estudio de toda la Biblia desde América Latina, Ediciones Puma.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Dios se manifiesta en la Palabra, impulsando la urgencia de sanar y liberar a la humanidad. Pasar de la misión de los doce a la misión de los setenta y dos debe implicar, en la mente de quien lee, una transición: de una misión centrada en la restauración del pueblo de Israel, a una misión de alcance universal. En el judaísmo, el número setenta y dos representaba el conjunto de las naciones paganas (cf. Génesis 10,2-31; Debergé, 2016)².

Asimismo, contemplamos al Jesús orante – como lo presenta el relato de la transfiguración – invitando a sus discípulos a orar, reconociendo la oración como punto de partida para comprender la urgencia de la misión (Lucas 10,2).

En esta lectura encontramos dos elementos importantes. En primer lugar, para describir el envío que hace Jesús, el evangelista Lucas es el único que utiliza el verbo griego *anedeixen* (ἀνεδείξεν), que significa «designar» o «hacer visible, manifestar» (Marvin, 1887)³. Jesús está colocando en manos de sus discípulos la tarea de su misión; ellos serán sus representantes en los lugares y pueblos a donde él mismo pensaba ir (Lucas 10,1).

En segundo lugar, la situación descrita por Jesús en el versículo 2 denota la urgencia de la misión. El verbo griego que se traduce como «enviar» en este pasaje es *ekbálē* (ἐκβάλη), que conlleva el sentido de «impulsar» o «empujar con fuerza» (Marvin, 1887). El evangelio presenta, así, una designación significativa y urgente: el tiempo de la cosecha ha llegado, y se necesita con urgencia personas dispuestas a trabajar en ella.

A pesar de esta necesidad, Jesús advierte que la tarea no será fácil y que exige concentración, evitando distracciones en el camino (Lucas 10,3-4). Detenerse para saludar podía significar una pérdida de tiempo misionero, especialmente considerando que los saludos orientales solían ser extensos y complejos (Marvin, 1887). En ese sentido, Dios se manifiesta en la Palabra ayudándonos a discernir qué es verdaderamente esencial. Jesús reserva el saludo como un gesto significativo para establecer vínculos en el hogar, en el contexto de la hospitalidad, y con personas dispuestas a unirse a la misión (Lucas 10,5).

Finalmente, Dios está en la Palabra enseñándonos que la evangelización implica convivencia, comprensión de las formas y costumbres de la otra persona, y un compromiso con su contexto cultural y ético. No basta con hablar del Reino de Dios: hay que construirlo. Y el camino comienza con el saludo de paz.

Saludar con paz implica reconocer a Dios en la otra persona, desearle el bien y colaborar en el desarrollo de una paz interior que solo Dios puede otorgar. Si comprendemos la paz como un saludo, entonces este debe ser sanador. El saludo de paz que da el pueblo de Dios tiene el

² Debergé, P. (2016). *Para leer el Evangelio según San Lucas*. Ed. Verbo Divino.

³ Marvin, V. (1887). *Word studies in the New Testament, vol. 1*. Charles Scribner's Sons. Eerdmans Publishing Co.

poder conferido por Jesús para sanar y liberar. Es en la casa donde comienza la obra misionera, y desde allí se expande hacia el pueblo (Lucas 10,5-8).

Jesús no pide nada que él mismo no haya vivido. Los evangelios lo muestran en el camino, en bodas (Juan 2,2), participando en fiestas religiosas (Juan 7), enseñando en las sinagogas (Lucas 4,15), comiendo y bebiendo con personas marginadas por las autoridades religiosas judías (Marcos 2,16; Lucas 7,34). Esa misma es la instrucción que entrega a sus discípulos: deben comer lo que les sirvan (Lucas 10,8). La mesa se convierte en un punto de contacto vital. Allí se conocen las costumbres del pueblo, su cultura, su estructura social, sus modos de autoridad. En la mesa se puede discernir el trato que se da a las personas. Sentarse a la mesa con alguien es señal de amistad y cercanía. Comer en conjunto es un acto de intimidad relacional, y en ese nivel es posible identificar las verdaderas necesidades de quienes nos rodean.

Es precisamente en la mesa donde cobra sentido lo que sigue: sanar a las personas enfermas y anunciar que el Reino de Dios está cerca.

Las categorías de aceptación y rechazo están presentes en las palabras de Jesús como parte de la promesa de acompañamiento a los discípulos. Allí donde sean recibidos, vivirán el Reino de Dios. Donde sean rechazados, no deberán responder con condena, sino simplemente retirarse, no sin antes anunciar la cercanía del Reino y con ella, la oportunidad de compartir, de construir relaciones fraternas y de sanar. En última instancia, el rechazo no es hacia la persona enviada, sino hacia Jesús mismo. Y con él, se rechaza también la posibilidad de resignificar la vida, transformar las relaciones sociales y participar en la construcción de una sociedad más justa y digna.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Hoy en día sigue viva la urgencia de predicar el evangelio, y nosotras y nosotros somos quienes hemos sido designados para tan importante tarea. Al mirar a nuestro alrededor, podemos ver a muchas personas que necesitan conocer el mensaje del amor de Dios, revelado en el evangelio. Pentecostés nos ha enseñado acerca de la presencia real del Espíritu Santo en la vida de la Iglesia. La Iglesia de Cristo ha recibido autoridad para sanar y liberar, llevando la buena noticia del amor de Dios a todos los lugares.

Si volvemos la mirada hacia el interior de nuestras iglesias, cobra sentido lo que dijo Jesús: «La cosecha es mucha y los obreros son pocos». No obstante, Jesús llamó a setenta y dos personas para llevar el mensaje a tantas otras como fuera posible. Somos nosotras y nosotros quienes hemos sido llamados a ser embajadoras y embajadores de Cristo (cf. 2 Corintios 5,20), enviados a sanar y a liberar corazones oprimidos mediante la predicación del evangelio. Somos embajadoras y embajadores de la paz, colaboradores de Dios (cf. 1 Corintios 3,9), llamados a compartir la mesa con otras personas, a abrazar la diversidad cultural, a partir el pan y a integrarnos en sus costumbres, llevando así el mensaje del Reino de Dios. Es a nosotras y nosotros a quienes el evangelio está designando e impulsando a trabajar: somos la Iglesia de Cristo, respaldada por su Espíritu, para llevar esperanza a la humanidad.

Al final, la labor misionera y evangelizadora siempre dará fruto. Los discípulos regresaron alegres a Jesús porque fueron testigos del respaldo divino. Estaban sorprendidos de que incluso los demonios se les sometían (Lucas 10,17), y Jesús los confirmó diciéndoles que él contemplaba lo que ocurría en el mundo espiritual (Lucas 10,18). Sin embargo, Jesús los orienta hacia una alegría aún mayor: «alegrarse de que sus nombres estén escritos en el cielo» (Lucas 10,20). Esto significa que Dios les ama, y que gozarán de la vida eterna (cf. Debergé, 2006).

Esa es la misma alegría que debe experimentar la Iglesia al ver los frutos de su labor evangelizadora. El amor de Dios nos da poder para sanar y liberar, pero la gran alegría de nuestras comunidades debe estar en la certeza de que Dios está presente en cada momento de nuestras vidas, amándonos y enviándonos a llevar su mensaje.

Luis Felipe Oliveros Gómez

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Luis Felipe Oliveros Gómez es pastor de la Iglesia Presbiteriana Hispana en Fair Lawn, NJ, padre de Hannah y Joseph y esposo de la Pastora Laica Comisionada Letty Heredia. Es especialista en Ética Teológica, Licenciado en Teología y diplomado en: Moral familiar, Ministerio pastoral y de familia, Consejería en drogodependencias, Gestión en construcción de paz y Gestión para la libertad religiosa, ha desarrollado su ministerio como pastor, educador y consejero terapéutico en drogodependencias, docente y capellán educativo, también ha pertenecido a comités departamentales y municipales de libertad religiosa en Colombia, su país natal.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 30,1-12. MGV)*

Líder: Te exaltaré, Señor, porque me has levantado y no dejaste que mis enemigos se burlaran de mí.

Pueblo: Señor mi Dios, clamamos a ti por ayuda, y tú nos sanaste.

Líder: Señor, me sacaste de la tumba; me libraste de caer en el sepulcro.

Pueblo: Cantemos al Señor y alabemos su nombre santo.

Líder: Porque su enojo dura solo un instante, pero su favor permanece toda la vida. El llanto puede durar toda la noche, pero al amanecer brota la alegría.

Unísono: Convertiste nuestro lamento en danza; nos quitaste la ropa de luto y nos vestiste de alegría, para que cantemos tus alabanzas y no callemos. Señor, Dios nuestro, ¡te daremos gracias por siempre!

(Lucas/Luke 10,1-11; 16-20)

Líder: El Señor nos llama y nos envía, como a los setenta y dos, para anunciar que el Reino de Dios se ha acercado.

Pueblo: Venimos con corazones dispuestos, para escuchar su Palabra y compartir su paz.

Líder: Hoy adoramos al Dios que nos da poder para sanar, libertad para amar y alegría eterna al sabernos parte de su Reino.

Unísono: Adoremos en conjunto al Dios que nos envía y nos acompaña.

Leader: I will exalt you, O Lord, for you lifted me up out of the depths and did not let my enemies rejoice over me.

People: O Lord my God, we cried out to you for help, and you healed us.

Leader: You, O Lord, brought me up from the grave; you spared me from going down into the pit.

People: Let us sing to the Lord and praise God's holy name.

Leader: For God's anger lasts only a moment, but divine favor lasts a lifetime. Weeping may linger for the night, but joy comes with the morning.

Unison: You turned our mourning into dancing; you removed our sackcloth and clothed us with joy, so that our hearts may sing your praise and not be silent. O Lord our God, we will give you thanks forever.

Leader: The Lord calls and sends us, just as he sent the seventy-two, to proclaim that the Kingdom of God has come near.

People: We come with open hearts, ready to hear God's Word and share God's peace.

Leader: Today we worship the God who gives us power to heal, freedom to love, and eternal joy in knowing we belong to God's Kingdom.

Unison: Let us worship together the God who sends us and walks with us.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY (*Presbyterian Church. Book of Common Worship (p. 365).
Presbyterian Publishing. Kindle Edition. Traducción al español: MGV*)

Dios del pacto,
en nuestro bautismo nos has llamado
a proclamar la venida de tu Reino.
Concédenos la valentía que diste a los
apóstoles,
para que demos testimonio fiel de tu amor y
tu paz
en toda circunstancia de nuestra vida.
En el nombre de Jesucristo, nuestro
Redentor,
quien vive y reina contigo y con el Espíritu
Santo,
un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

God of the covenant,
in our baptism you called us
to proclaim the coming of your kingdom.
Give us courage like you gave the apostles,
that we may faithfully witness to your love
and peace
in every circumstance of life,
in the name of Jesus Christ our redeemer,
who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God, forever and ever. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Sólo excelso, amor divino EHP 212 / Love Divine, All Loves Excelling GtG 366
- ❖ Alma, bendice a Dios EHP 21 / Praise Ye the Lord, the Almighty GtG 35
- ❖ Dios de gracia, Dios de gloria EHP 211 / God of Grace and God of Glory GtG 307
- ❖ Cantad alegres al Señor EHP 6 / Unto the LORD Sing Joyful Songs
- ❖ A ti la gloria EHP 153 / Thine is the glory GtG 238
- ❖ Te exaltaré mi Dios, mi Rey / I Will Exalt My God, My King GtG 622
- ❖ Cantai ao Senhor / Cantad al Señor EHP 1 / O Sing to the Lord GtG 637
- ❖ Uyai mose / Vengan hoy todos / Come All you People GtG 388
- ❖ Has cambiado mi lamento en baile (You have turned my mourning into dancing): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Has cambiado mi lamento en baile (You have turned my mourning into dancing): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El Santo de Israel (The Holy one of Israel): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Soy libre de aflicción (I am free of affliction): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Hoy, Señor, te doy gracias (Today, I give you thanks Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Gracias (Thank you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cambiaré mi tristeza / I'm trading my sorrows
- ❖ Bendito seas tu / Blessed be your name
- ❖ Hechos para honrarle / Made to Worship
- ❖ Mi casa y yo / As For Me
- ❖ Construiré Mi Vida / Build My Life
- ❖ Cristo se magnificado / Christ Be Magnified
- ❖ Eres libre / Freedom
- ❖ Yo te seguire / I Will Follow
- ❖ No se detendrá / Won't Stop Now

❖ Te ensalzaré Señor / I Will Praise You O Lord

CONFESIÓN / CONFESSION *(Lucas/Luke 10,1-11; 16-20. MGCV)*

*Unísono: La cosecha es mucha...
y puede resultar tan abrumadora,
que nos rendimos antes de comenzar a
cosechar.
Confiamos en nuestras propias fuerzas
y no ponemos nuestra mirada en la fortaleza
del Señor de la cosecha.
Perdónanos oh Gran Agricultor,
por nuestra poca entrega y compromiso.
Llena nuestras vidas de la energía que solo
da tu Espíritu,
para salir al campo a trabajar.
En tu nombre oramos.
Amén.*

*Unison: The harvest is plentiful ...
but it can be so overwhelming,
that we can be give up before starting.
We rely on our own strength
and we do not fix our eyes on the strength
of the Lord of the harvest.
Forgive us oh Great Farmer,
for our lack of dedication and commitment
fill our lives with the energy that only your
Spirit gives,
to go out to the field and work.
In your name we pray.
Amen.*

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(Salmo/Psalm 30,5; Lucas/Luke 10,20; Romanos/Romans 5,1; Juan/John 20,19-23. MGCV)*

Nuestro Dios es un Dios de maravillas cuya ira dura sólo un momento y cuya misericordia dura toda la vida. Alegrémonos pues, porque nuestros nombres están escritos en el cielo. Familia, nuestros pecados son perdonados. Podemos vivir en paz.

Our God is an awesome God, whose anger passes quickly and whose mercy lasts a lifetime. Rejoice then, for your names are written in heaven. Sisters and brothers, our sins are forgiven; be at peace.

(Lucas/Luke 10,1-11; 16-20. MGCV)

Por gracia Dios nos ha llamado, y por gracia Dios nos perdona. Jesús, nuestro Señor, nos envía con poder, y nos recuerda que más que el éxito de la misión, la verdadera alegría está en sabernos hijas e hijos de Dios. ¡Sean perdonadas y perdonados! Y vayan en paz a servir con alegría.

By grace, God has called us, and by grace, God forgives us. Jesus, our Lord, sends us out in power and reminds us that more than the success of the mission, true joy is found in knowing that we are children of God. Be forgiven — and go in peace to serve with joy.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Eliseo sana a Naamán de su lepra. / Elisha heals Naaman of leprosy.
- ❖ Canción de alabanza por el poder sanador de Dios. / Song of praise for God's healing power.
- ❖ De nada queremos gloriarnos sino de la cruz de nuestro Señor Jesucristo. / May we never boast of anything but the cross of our Lord Jesus Christ.
- ❖ Jesús envía a los 70; ellos regresan con gozo. / Jesus sends out the 70; they return with joy.
- ❖ Les envió a sanar. / Sent to heal.
- ❖ La identidad y el propósito de la iglesia. / The identity and purpose of the church
- ❖ Setenta discípulos. / Seventy disciples
- ❖ Cuidado profético. / Prophetic care
- ❖ Haz lo correcto. / Doing what is right
- ❖ Has cambiado mi lament en baile. / You have changed my mourning into dancing
- ❖ Cosechamos lo que sembramos. / We reap what we sow
- ❖ La mies es mucha, y la mano de obra es poca. / The harvest is plentiful, but the workers are few
- ❖ Paz a esta casa. / Peace to this house.
- ❖ Sanen a las personas enfermas. / Heal the sick
- ❖ ¿Para qué Dios nos da poder? / Why does God give us power?
- ❖ Busquemos una mejor vida. / Seeking a better life.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [El botón es flor mañana EHP 391 / In The Bulb There Is a Flower GtG 250](#)
- ❖ [Sagrado es el amor EHP 220 / Blest Be the Tie that Binds GtG 306](#)
- ❖ [Sois la semilla EHP 322 / You are the Seed](#)
- ❖ [Enviado soy de Dios EHP 319 / The Lord Now Sends Us Forth GtG 747](#)
- ❖ [Canto de alegría EHP 314 / Joyfully We Sing Here](#)
- ❖ [La cruz excelsa al contemplar EHP 145 / When I Survey the Wondrous Cross GtG 223, 224](#)
- ❖ [En la excelsa cruz de Cristo EHP 140 / In the Cross of Christ I Glory GtG 213](#)
- ❖ [Consolad al pueblo mío EHP 58 / Comfort, Comfort all my people GtG 87](#)
- ❖ [Dance en la mañana EHP 40 / I Danced in the Morning GtG 157](#)
- ❖ [Ni oriente ni occidente EHP 215 / In Christ There Is No East or West GtG 317, 318](#)
- ❖ [¡Alzad la Cruz! EHP 394 / Lift High the Cross GtG 826](#)
- ❖ [La natura es libro abierto EHP 147 \(Nature is an open book\): Solo en español / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Vayan con Dios / Go to the World! GtG 295.](#)
- ❖ [Nada te turbe EHP 362 / Nothing Can Trouble GtG 820](#)
- ❖ [Thuma mina / Jesucristo envíame / Send Me, Jesus GtG 746](#)
- ❖ [O choro pode durar / El llanto puede durar / Though weeping and deepest sorrow](#)

- ❖ Sembraré la simiente preciosa / Sowing Time
- ❖ Queremos ser (We want to be): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Aquí estoy (Here I am): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Envíame a mí (Send me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Sólo en Jesús / In Christ Alone
- ❖ Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken
- ❖ Señor tu compasión / O Lord Your Tenderness
- ❖ No me soltarás / You Never Let Go

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING *(Gálatas/Galatians 6,1-6; 7-16. Richard Rojas Banuchi)*

Recibimos bendición: Y que Dios quien conoce los corazones, no puede ser engañado y nos permite caminar en humildad, y paciencia para con las demás personas; Y que Jesucristo, quien nos envía a ofrecer nuestras manos y nuestras vidas para aliviar las cargas de otras personas; Y que el Espíritu Santo, mediante quien cosechamos vida eterna, nos bendigan y nos fortalezcan para

We are blessed: May God who knows the hearts, cannot be deceived, and allows us to walk in humility, and patience with other people; And may Jesus Christ, who sends us to offer our hands and our lives to ease other people's burdens; And may the Holy Spirit, through whom we reap eternal life, bless us and strengthen us so that we never tire of doing good. *Amen.*

que nunca nos cansemos de hacer el bien.
Amen.

(Lucas/Luke 10,1-11; 16-20. MGV)

Recibimos bendición: Que el Dios de la vida te bendiga con la paz que no depende de las circunstancias, con la certeza de que eres parte de su obra, y con la alegría de quien ha sido amado o amada desde siempre.

We are blessed: May the God of life bless you with peace that does not depend on circumstances, with the assurance that you are part of God's work, and with the joy of one who has been loved from the very beginning.

COMISIÓN / COMMISION *(Lucas 10,1-11. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Tengan presente que Dios nos envía al mundo por medio de Jesús como corderos en medio de lobos. Sería más fácil quedarnos aquí cantando y compartiendo las bendiciones de Dios. Sin embargo, la misión es ser instrumentos que anuncien la paz y esto tiene el riesgo de que la gente nos rechace. Salgamos en el poder del Espíritu, con corazones llenos de valor y humildad pues al hacerlo podremos dar testimonio de la sanidad, el gozo y la salvación de Dios. *Amén.*

To be a blessing: Keep in mind that God sends us into the world through Jesus as lambs amid wolves. It would be easier to stay here singing and sharing God's blessings. However, the mission is to be instruments that announce peace, and this has the risk that people will reject us. Let us go out in the power of the Spirit, with hearts full of courage and humility because in doing so we will be able to bear witness to God's healing, joy, and salvation. *Amen.*

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsqwenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>

❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>

❖ **YouTube:** https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber